Porównanie tłumaczeń Dzieje 4:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zostali zebrani bowiem na prawdę przeciwko Świętemu chłopcu Twojemu Jezusowi którego namaściłeś Herod zarówno i Poncjusz Piłat razem z poganami i ludami Izraela |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zeszli się\* bowiem naprawdę w tym mieście przeciw świętemu Słudze Twojemu, Jezusowi,\*\* którego namaściłeś:\*\*\* Herod\*\*\*\* i Poncjusz Piłat\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\* z poganami i plemionami Izraela,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dali się zebrać bowiem naprawdę w mieście tym przeciwko świętemu Słudze\* Twemu Jezusowi, którego namaściłeś, Herod i Poncjusz Piłat razem z poganami i ludami Izraela, [[7]](#footnote-8)7) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zostali zebrani bowiem na- prawdę przeciwko Świętemu chłopcu Twojemu Jezusowi którego namaściłeś Herod zarówno i Poncjusz Piłat razem z poganami i ludami Izraela |

1. 1) <x>510 3:13</x>; <x>510 4:30</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 61:1</x>; <x>490 4:18</x>; <x>510 10:38</x>; <x>650 1:9</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>490 3:1</x>; <x>490 23:12</x>; <x>610 6:13</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Herod Antypas, tetrarcha Galilei i Perei w latach 4 p. Chr.-39 po Chr. (<x>490 23:7-15</x>). [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Prokurator Judei z ramienia Rzymian w latach 26-36 po Chr. (<x>490 23:1-24</x>). [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>290 46:10</x>; <x>510 2:23</x> [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) "Słudze" - zgodnie ze starotestamentową tradycją, zgodnie z tradycją S.T. W tekstach rodzimie greckich zasadniczo oznacza: "dziecko", "syn", "chłopak". [↑](#footnote-ref-8)